

## SMERNICA KOMISIE 2003/72/ES

z 22. júla 2003,

### ktorou sa dopĺňa štatút Európskej družstevnej spoločnosti s ohľadom na zapojenie zamestnancov

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>1</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu<sup>2</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>3</sup>,

keďže:

- (1) na to, aby sa dosiahli ciele Zmluvy, nariadenie Rady (ES) č. 1435/2003<sup>4</sup> zakladá štatút pre Európsku družstevnú spoločnosť (SCE);
- (2) toto nariadenie má za cieľ vytvoriť jednotný právny rámec v rámci družstiev a ostatných subjektov a fyzické osoby z rôznych členských štátov by mali vedieť plánovať a uskutočniť reorganizáciu svojho podnikania vo forme družstva v rozsahu spoločenstva;
- (3) aby sa podporili sociálne ciele spoločenstva, musia sa stanoviť osobitné ustanovenia, obzvlášť v oblasti zapojenia zamestnancov s cieľom zabezpečiť, aby založenie SCE nemalo za následok zánik alebo menšiu prax zapojenia zamestnancov existujúcej v rámci subjektov zúčastňujúcich sa na zakladaní SCE. Stanovením súboru pravidiel v tejto oblasti by sa mal sledovať tento cieľ dopĺňajúc ustanovenia nariadenia (ES) č. 1435/2003;
- (4) keďže ciele navrhovaných krokov, ako je uvedené vyššie, sa nemôžu dostatočne dosiahnuť na úrovni členských štátov, pretože zámerom je stanoviť súbor pravidiel o zapojení zamestnancov platných pre SCE a preto sa môžu, z dôvodu rozsahu a dosahu navrhovaného kroku, lepšie dosiahnuť na úrovni spoločenstva, spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity uvedenou v článku 5 Zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality stanovenou v tomto článku, táto smernica nejde nad rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie týchto cieľov;
- (5) vďaka veľkej rozmanitosti pravidiel a praxe existujúcej v členských štátoch ohľadne spôsobu, akým sa zástupcovia zamestnancov zapájajú do rozhodovania v rámci družstiev, nie je vhodné stanovovať jednotný európsky model zapojenia zamestnancov platný pre SCE;
- (6) postupy pri informovaní a poradách na nadnárodnej úrovni by sa mali zabezpečiť vo všetkých prípadoch vytvárania SCE, s potrebným prispôbením SCE vytvoreným *ex novo*, ak je to odôvodnené ich veľkosťou meranou, pokiaľ ide o zamestnanosť;
- (7) ak existujú práva účasti v rámci jedného alebo viacerých subjektov založených ako SCE, tieto by sa mali v zásade zachovať aj ich prechodom na SCE, keď sa založí, pokiaľ sa strany nerozhodnú inak;
- (8) konkrétne postupy nadnárodného informovania a porád so zamestnancami ako aj, ak je to vhodné, účasť, ktoré sa majú uplatniť na každú SCE, by sa mali definovať najmä dohodou

medzi dotknutými stranami alebo, v prípade jej chýbania, uplatnením súboru pravidiel subsidiarity;

- (9) členské štáty by stále mali mať možnosť neuplatniť štandardné pravidlá súvisiace s účasťou v prípade fúzie vzhľadom na rozmanitosť vnútroštátnych systémov pre zapojenie zamestnancov. Existujúce systémy a prax účasti sa v takom prípade, kde je to primerané na úrovni zúčastnených subjektov, musia zachovať úpravou pravidiel pre registráciu;
- (10) hlasovacie pravidlá v rámci osobitného orgánu zastupujúceho zamestnancov pre účely rokovaní, najmä pri uzatváraní dohôd stanovujúcich úroveň účasti nižšiu než je tá, ktorá existuje v rámci jedného alebo viacerých zúčastnených subjektov, by mala byť primeraná riziku zániku alebo obmedzenia existujúcich systémov a praxe účasti. Toto riziko je vyššie v prípade SCE založenej transformáciou alebo fúziou než vytvorením SCE *ex novo*;
- (11) ak po rokovaní medzi zástupcami zamestnancov a príslušnými orgánmi zúčastnených subjektov chýba dohoda, mali by sa zabezpečiť určité štandardné pravidlá, ktoré sa majú uplatňovať na SCE po jej založení. Tieto štandardné pravidlá by mali zabezpečiť účinnú prax nadnárodného informovania a porád so zamestnancami ako aj ich účasť v príslušných orgánoch SCE, ak takáto účasť existovala pred jej založením v rámci zúčastnených subjektov;
- (12) ak sa nedá zdôvodniť uplatňovanie vyššie uvedených postupov na subjekty zúčastňujúce sa na *ex novo* SCE, vďaka ich malej veľkosti meranej, pokiaľ ide o zamestnanosť, SCE by mala podliehať vnútroštátnym pravidlám o zapojení sa zamestnancov, ktoré platia v členskom štáte, v ktorom si zakladá svoje registrované sídlo, alebo v členských štátoch, kde má pobočky alebo prevádzky. Toto by sa nemalo dotknúť povinnosti uloženej na už založené SCE zaviesť tieto postupy, ak tak požaduje významný počet zamestnancov;
- (13) osobitné ustanovenia by sa mali uplatňovať na účasť zamestnancov na valných zhromaždeniach, pokiaľ to umožňuje vnútroštátne právo. Uplatňovanie týchto ustanovení nebráni uplatňovaniu ostatných foriem účasti stanovených v tejto smernici;
- (14) vhodnými opatreniami by členské štáty mali zabezpečiť, aby sa v prípade štrukturálnych zmien po vytvorení SCE mohli opäť prerokovať mechanizmy zapojenia zamestnancov tam, kde je to vhodné;
- (15) malo by sa zabezpečiť, aby zástupcovia zamestnancov konajúci v rámci tejto smernice mali pri výkone svojich funkcií tú istú ochranu a záruky ako majú zástupcovia zamestnancov podľa právnych predpisov, resp. praxe krajiny zamestnania. Nemali by podliehať žiadnej diskriminácii vrátane obťažovania, ako výsledku zákonného výkonu svojich činností a mali by mať primeranú ochranu v súvislosti s prepustením a ostatnými sankciami;
- (16) o citlivých informáciách by sa mala zachovávať mlčanlivosť dokonca aj po uplynutí funkčného obdobia zástupcov zamestnancov a malo by urobiť opatrenie, aby sa umožnilo príslušnému orgánu SCE zadržať informácie, ktoré by mohli vážne poškodiť fungovanie SCE, ak by sa verejne zverejnili;
- (17) ak SCE a jej pobočky a prevádzky podliehajú smernici Rady 94/45/ES z 22. septembra 1994 o zriaďovaní Európskej zamestnaneckej rady alebo postupu v podnikoch s významom na úrovni spoločenstva a v skupinách podnikov s významom na úrovni spoločenstva pre účely informovania zamestnancov a prerokovania s nimi<sup>1</sup>, ustanovenia tejto smernice a ustanovenia, ktoré ju transponujú do vnútroštátneho práva, by sa nemali uplatniť na ňu ani na

jej pobočky a prevádzky, pokiaľ osobitný rokovací orgán nerozhodne, že neotvorí rokovania alebo že ukončí už otvorené rokovania;

- (18) táto smernica by nemala mať vplyv na ostatné existujúce práva týkajúce sa zapojenia a potreby neovplyvňovať ostatné existujúce štruktúry zastupovania stanovené spoločenstvom a vnútroštátnymi zákonmi a praxou;
- (19) členské štáty by mali prijať primerané opatrenia v prípade nedodržania povinností stanovených v tejto smernici;
- (20) Zmluva nestanovuje iné potrebné právomoci, aby mohlo spoločenstvo prijať túto smernicu, než sú tie, ktoré sú uvedené v článku 308;
- (21) základnou zásadou a stanoveným cieľom tejto smernice je zaručiť nadobudnuté práva zamestnancov, týkajúce sa zapájania sa do rozhodnutí spoločnosti. Práva zamestnancov platné pred založením SCE by mali poskytovať základ pre práva zamestnancov na zapojenie v SCE (zásada „predtým a potom“). Tento prístup by sa mal následne uplatniť nielen na počiatočné založenie SCE ale aj štrukturálne zmeny v existujúcej SCE a na subjekty ovplyvnené procesmi štrukturálnych zmien. Ak sa preto registrované sídlo SCE presúva z jedného členského štátu do druhého, mala by sa naďalej uplatniť aspoň taká istá úroveň práv zapojenia zamestnancov. Ďalej, ak sa po registrácii SCE dosiahne alebo presiahne limit týkajúci sa zapojenia zamestnancov, tieto práva by sa mali uplatniť takým istým spôsobom, ako by sa uplatnili, keby sa limit bol býval dosiahol alebo presiahol pred registráciou;
- (22) členské štáty môžu stanoviť, že zástupcovia odborových zväzov môžu byť členmi osobitného rokovacieho orgánu bez ohľadu na to, či sú zamestnancami subjektu zúčastňujúceho sa na zakladaní SCE. Členské štáty by v tejto súvislosti mali najmä dokázať zaviesť toto právo v prípadoch, kedy zástupcovia odborových zväzov majú právo stať sa členmi dozorných alebo správnych orgánov spoločnosti a hlasovať v nich, v súlade s vnútroštátnou legislatívou;
- (23) v niektorých členských štátoch sa zapojenie zamestnancov a ostatné oblasti vzťahov medzi sociálnymi partnermi zakladajú na vnútroštátnej legislatíve a praxi, ktorá sa v tejto súvislosti chápe tak, že zahŕňa aj kolektívne dohody na rôznych vnútroštátnych, sektorových, resp. podnikových úrovniach,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## ODDIEL I

### VŠEOBECNE

#### Článok 1

#### Cieľ

1. Táto smernica upravuje zapojenie zamestnancov v záležitostiach Európskych družstevných spoločností (ďalej ako SCE) uvedených v nariadení (ES) č. 1435/2003.
2. Za týmto účelom sa v každej SCE stanovujú mechanizmy zapojenia zamestnancov v súlade s rokovacím postupom uvedeným v článkoch 3 až 6 alebo podľa okolností stanovených v článku 7 a 8 v súlade s prílohou.

## Článok 2

### Definície

Na účely tejto smernice:

- (a) „SCE“ znamená družstevnú spoločnosť založenú v súlade s nariadením (ES) č. 1435/2003;
- (b) „zúčastnené právnické subjekty“ znamená spoločnosti a firmy v zmysle druhého odseku článku 48 Zmluvy vrátane družstiev ako aj právnické subjekty vytvorené a regulované podľa zákonov členského štátu, ktoré sa priamo zúčastňujú na založení SCE;
- (c) „pobočka“ zúčastneného právnického subjektu alebo SCE znamená subjekt, nad ktorým vykonáva právnický subjekt alebo SCE dominantný vplyv definovaný v súlade s článkom 3 ods.2 až 7 smernice 94/45/ES;
- (d) „dotknutá pobočka alebo prevádzka“ znamená pobočku alebo prevádzku zúčastneného právnického subjektu, ktorá je navrhnutá na to, aby sa pri svojom vytvorení stala pobočkou alebo prevádzkou SCE;
- (e) „zástupcovia zamestnancov“ znamená zástupcov zamestnancov stanovených podľa vnútroštátneho práva, resp. praxe;
- (f) „reprezentatívny orgán“ znamená orgán zastupujúci zamestnancov založený dohodami uvedenými v článku 4 alebo v súlade s ustanoveniami prílohy za účelom informovania a porád so zamestnancami SCE a jej pobočkami a prevádzkami nachádzajúcimi sa v spoločenstve a, kde je to vhodné, za účelom výkonu účastníckych práv v súvislosti so SCE;
- (g) „osobitný rokovací orgán“ znamená orgán založený v súlade s článkom 3 na rokovanie s príslušným orgánom zúčastnených právnických subjektov ohľadne stanovenia mechanizmov pre zapojenie zamestnancov v rámci SCE;
- (h) „zapojenie zamestnancov“ znamená mechanizmus vrátane informovania, porád a účasti, ktorým zástupcovia zamestnancov môžu uplatniť svoj vplyv na rozhodnutia, ktoré sa majú prijať v subjekte;
- (i) „informovanie“ znamená informovanie orgánu, ktorý zastupuje zamestnancov, resp. zástupcov zamestnancov, príslušným orgánom SCE o otázkach, ktoré sa týkajú SCE samotnej a ktorejkoľvek z jej pobočiek alebo prevádzok nachádzajúcich sa v inom členskom štáte alebo ktoré presahujú právomoci rozhodovacích orgánov v jednom členskom štáte v čase, spôsobom a obsahom, ktorý umožňuje, aby zástupcovia zamestnancov urobili hĺbkové zhodnotenie možného dosahu a, ak je to vhodné, pripravili porady s príslušným orgánom SCE;
- (j) „porada“ znamená ustanovenie dialógu a výmeny názorov medzi orgánom, ktorý zastupuje zamestnancov, resp. zástupcami zamestnancov, a príslušným orgánom SCE v čase, spôsobom a s obsahom, ktorý umožňuje, aby zástupcovia zamestnancov na základe poskytnutých informácií vyjadrili názor o opatreniach, ktoré očakáva príslušný orgán, ktoré sa môžu zväziť v procese rozhodovania v rámci SCE;
- (k) „účasť“ znamená vplyv orgánu zastupujúceho zamestnancov, resp. zástupcov zamestnancov v záležitostiach právnického subjektu prostredníctvom:
  - práva voliť alebo menovať niektorých členov dozorného alebo správneho orgánu právnického subjektu alebo

- práva odporúčať menovanie, resp. namietat' proti menovaniu niektorých alebo všetkých členov dozorného a správneho orgánu právnického subjektu.

## ODDIEL II

### POSTUP ROKOVANIA PLATNÝ PRE SCE ZALOŽENÉ NAJMEŇ DVOMA PRÁVNICKÝMI SUBJEKTMI ALEBO TRANSFORMÁCIOU

#### Článok 3

#### Vytvorenie osobitného rokovacieho orgánu

1. Ak riadiace alebo správne orgány zúčastnených právnických subjektov zostavia plán na založenie SCE, čím skôr príjmu potrebné kroky vrátane poskytnutia informácií o totožnosti zúčastnených právnických subjektov a pobočiek alebo prevádzok ako aj o počte svojich zamestnancov, aby sa začali rokovania so zástupcami zamestnancov právnických subjektov o mechanizmoch zapojenia zamestnancov v SCE.

2. Pre tento účel sa vytvorí osobitný rokovací orgán zastupujúci zamestnancov zúčastnených právnických subjektov a dotknutých pobočiek alebo prevádzok v súlade s týmito ustanoveniami:

(a) pri voľbe alebo menovaní členov osobitného rokovacieho orgánu sa zabezpečí:

(i) že títo členovia sú zvolení alebo menovaní úmerne k počtu zamestnancov, ktorých v každom členskom štáte zamestnávajú zúčastnené právnické subjekty a dotknuté pobočky alebo prevádzky, pridelením s ohľadom na členský štát jedného miesta na každú časť zamestnancov zamestnaných v tomto členskom štáte, čo sa rovná 10 % alebo ich časti, počtu zamestnancov zamestnaných vo všetkých členských štátoch spolu,

(ii) že v prípade SCE vytvorenej fúziou existujú takíto ďalší členovia z každého členského štátu, keďže môže byť potrebné, aby sa zaručilo, že osobitný rokovací orgán zahŕňa aspoň jedného člena zastupujúceho každé zúčastnené družstvo, ktoré je registrované a má zamestnancov v tomto členskom štáte a ktoré, ako sa navrhuje, prestane existovať ako samostatný právnický subjekt po registrácii SCE, pokiaľ:

- počet takýchto ďalších členov nepresiahne 20 % počtu členov menovaných na základe bodu (i) a
- zloženie osobitného rokovacieho orgánu nemá za následok dvojité zastupovanie dotknutých zamestnancov.

Ak je počet takýchto družstiev vyšší než je počet ďalších miest k dispozícii podľa prvého pododseku, tieto ďalšie miesta sa pridelia družstvám v rôznych členských štátoch znížením poradia počtu zamestnancov, ktorých zamestnávajú.

(b) Členské štáty stanovujú metódu, ktorá sa má používať pre voľbu alebo menovanie členov osobitného rokovacieho orgánu, ktorí sa majú zvoliť alebo menovať vo svojich krajinách. Príjmu potrebné opatrenia, aby sa zaručilo, pokiaľ je to možné, že z týchto členov je aspoň jeden člen zastupujúci každý zúčastnený právnický subjekt, ktorý má zamestnancov v dotknutom členskom štáte. Takéto opatrenia nesmú zvyšovať celkový počet členov. Metódy používané pri nominovaní, menovaní alebo voľbe zástupcov zamestnancov by sa mali usilovať o podporu rodovej rovnosti.

Členské štáty môžu stanoviť, že z týchto členov môžu byť niektorí zástupcovia odborových zväzov, či už sú alebo nie sú zamestnancami zúčastneného právnického subjektu alebo dotknutej pobočky alebo prevádzky.

Bez toho, aby bolo dotknuté vnútroštátne právo, resp. prax stanovujúca limity pre založenie reprezentatívneho orgánu, členské štáty stanovujú, že zamestnanci v subjektoch alebo prevádzkach, v ktorých nie sú žiadni zástupcovia zamestnancov, nie z ich vlastnej viny, majú právo zvoliť alebo menovať členov osobitného rokovacieho orgánu.

3. Osobitný rokovací orgán a príslušné orgány zúčastnených právnických subjektov určujú písomnou dohodou, mechanizmy zapojenia zamestnancov v rámci SCE.

Za týmto účelom príslušné orgány zúčastnených právnických subjektov informujú osobitný rokovací orgán o pláne a skutočnom procese zakladania SCE až do jej registrácie.

4. Podľa odseku 6 osobitný rokovací orgán prijíma rozhodnutia absolútnou väčšinou svojich členov za predpokladu, že takáto väčšina predstavuje aj absolútnu väčšinu zamestnancov. Každý člen má jeden hlas. No ak by výsledok rokovaní viedol k menším právam účasti, väčšinou požadovanou na rozhodnutie o schválení takejto dohody sú potom hlasy dvoch tretín členov osobitného rokovacieho orgánu zastupujúceho aspoň dve tretiny zamestnancov vrátane hlasov členov zastupujúcich zamestnancov zamestnaných aspoň v dvoch členských štátoch,

- v prípade SCE založenej fúziou, ak účasť zahŕňa aspoň 25 % celkového počtu zamestnancov zúčastnených družstiev, alebo
- v prípade SCE založenej iným spôsobom, ak účasť zahŕňa aspoň 50 % celkového počtu zamestnancov zúčastnených právnických subjektov.

Zmenšenie práv účasti znamená podiel členov orgánov SCE v zmysle článku 2 (k), ktorý je nižší než je najvyšší existujúci podiel v rámci zúčastnených právnických subjektov.

5. Na účel rokovaní osobitný rokovací orgán môže vyžadovať, aby mu s jeho prácou pomáhali odborníci podľa jeho výberu, napríklad zástupcovia organizácií odborových zväzov na primeranej úrovni spoločnosti. Títo odborníci môžu byť prítomní na rokovaní vo funkcii poradcov na požiadanie osobitného rokovacieho orgánu, ak je primerané podporovať súdržnosť a konzistenciu na úrovni spoločnosti. Osobitný rokovací orgán môže rozhodnúť, že bude informovať zástupcov vhodných externých organizácií vrátane odborových zväzov o začatí rokovaní.

6. Osobitný rokovací orgán môže rozhodnúť väčšinou stanovenou v druhom pododseku, že neotvorí rokovania alebo že ukončí už začaté rokovania a že sa bude spoliehať na pravidlá o informovaní a poradách so zamestnancami platnými v členských štátoch, kde má SCE svojich zamestnancov. Takéto rozhodnutie zastaví postup vedúci k uzavretiu dohody uvedenej v článku 4. Ak sa prijme takéto rozhodnutie, neuplatní sa žiadne ustanovenie prílohy.

Väčšinou požadovanou na rozhodnutie o nezačatí alebo o ukončení rokovaní sú hlasy dvoch tretín členov zastupujúcich aspoň dve tretiny zamestnancov vrátane hlasov členov zastupujúcich zamestnancov zamestnaných aspoň v dvoch členských štátoch.

Ak je SCE založená transformáciou, tento odsek sa neuplatní, ak sa má účasť v družstve transformovať.

Osobitný rokovací orgán sa opäť zvolá na písomnú žiadosť aspoň 10 % zamestnancov SCE, jej pobočiek a prevádzok alebo ich zástupcov najskôr o dva roky po vyššie uvedenom rozhodnutí, pokiaľ sa strany nedohodnú, že sa rokovania začnú opäť skôr. Ak osobitný rokovací orgán

rozhodne, že opäť otvorí rokovania s vedením, no nedosiahne sa žiadna dohoda ako výsledok týchto rokovaní, neuplatní sa žiadne ustanovenie prílohy.

7. Všetky výdavky súvisiace s prácou osobitného rokovacieho orgánu a s rokovaniami všeobecne, znášajú zúčastnené právnické subjekty, aby sa umožnilo osobitnému rokovaciemu orgánu primerane vykonávať svoju úlohu.

V súlade s touto zásadou členské štáty môžu stanoviť rozpočtové pravidlá týkajúce sa fungovania osobitného rokovacieho orgánu. Môžu najmä obmedziť financovanie na len jedného odborníka.

#### *Článok 4*

#### **Obsah dohody**

1. Príslušné orgány zúčastnených právnických subjektov a osobitný rokovací orgán rokujú v duchu spolupráce s úmyslom dosiahnuť dohodu o mechanizmoch zapojenia zamestnancov v rámci SCE.

2. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia strán a podľa odseku 4, dohoda uvedená v odseku 1 medzi príslušnými orgánmi zúčastnených právnických subjektov a osobitným rokovacím orgánom stanoví:

- (a) rozsah dohody,
- (b) zloženie, počet členov a pridelenie miest v reprezentatívnom orgáne, ktorý je partnerom v rozhovoroch s príslušným orgánom SCE v súvislosti s mechanizmami na informovanie a porady so zamestnancami SCE a jej pobočiek a prevádzok,
- (c) funkcie a postup na informovanie a porady reprezentatívneho orgánu,
- (d) frekvenciu zasadnutí reprezentatívneho orgánu,
- (e) finančné a materiálne zdroje, ktoré sa majú prideliť reprezentatívne orgánu,
- (f) ak sa počas rokovaní strany rozhodnú ustanoviť jeden alebo viaceré postupy informovania a porád namiesto reprezentatívneho orgánu, mechanizmy vykonania týchto postupov,
- (g) ak sa počas rokovaní rozhodnú strany ustanoviť mechanizmy účasti, podstatu týchto mechanizmov vrátane (ak je to aplikovateľné) počtu členov v správnom alebo dozornom orgáne SCE, ktorých budú mať zamestnanci právo voliť, menovať, odporúčať alebo namietat', postupy, ako môžu týchto členov zamestnanci voliť, menovať, odporúčať alebo namietat', a ich práva,
- (h) dátum nadobudnutia účinnosti dohody a jej doba trvania, prípady, kedy by sa o dohode malo opäť rokovať a postup takéhoto opätovného rokovania vrátane, ak je to vhodné, v prípade štrukturálnych zmien v SCE a jej pobočkách a prevádzkach, ktoré nastanú po vytvorení SCE.

3. Pokiaľ sa v nej neustanoví inak, dohoda nepodlieha štandardným pravidlám uvedeným v prílohe.

4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 15 ods. 3 písm. a) v prípade SCE založenej transformáciou, dohoda stanovuje aspoň takú úroveň všetkých prvkov zapojenia zamestnancov, aké existujú v rámci družstva, ktoré sa má transformovať do SCE.

5. Dohoda môže stanoviť mechanizmy pre nárok zamestnancov zúčastňovať sa na valných zhromaždeniach alebo na zasadnutiach sekcií alebo sektorov v súlade s článkom 9 tejto smernice a článkom 59 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1435/2003.

#### *Článok 5*

##### **Trvanie rokovaní**

1. Rokovania sa začnú hneď ako sa založí osobitný rokovací orgán a môžu trvať šesť mesiacov po tom.
2. Strany sa spoločnou dohodou môžu rozhodnúť, že predĺžia rokovania nad rámec obdobia uvedeného v odseku 1 až do jedného roka celkovo od založenia osobitného rokovacieho orgánu.

#### *Článok 6*

##### **Právne predpisy platné pre rokovací postup**

Okrem toho, čo je stanovené inak v tejto smernici, právnymi predpismi platnými pre rokovací postup stanovený v článkoch 3, 4 a 5 sú právne predpisy členského štátu, v ktorom sa má nachádzať registrované sídlo SCE.

#### *Článok 7*

##### **Štandardné pravidlá**

1. Aby sa dosiahol cieľ opísaný v článku 1, členské štáty stanovujú štandardné pravidlá o zapojení zamestnancov, ktoré musia spĺňať ustanovenia stanovené v prílohe.

Štandardné pravidlá stanovené v právnych predpisoch členského štátu, v ktorom sa má nachádzať registrované sídlo SCE, sa uplatňujú od dátumu registrácie SCE, kedy sa buď:

- (a) strany tak dohodnú alebo
  - (b) sa do termínu uvedeného v článku 5 neuzavrela žiadna dohoda a
    - príslušný orgán každého zúčastneného právnického subjektu sa rozhodne prijať uplatnenie štandardných pravidiel v súvislosti so SCE a tak pokračovať vo svojej registrácii SCE a
    - osobitný rokovací orgán neprijal rozhodnutie uvedené v článku 3 ods. 6.
2. Okrem toho, štandardné pravidlá stanovené vo vnútroštátnom práve členského štátu registrácie v súlade s časťou 3 prílohy sa uplatnia len:
- (a) v prípade SCE založenej transformáciou, ak pravidlá členského štátu súvisiace s účasťou zamestnancov v správnom alebo dozornom orgáne sa uplatnili na družstvo transformované do SCE,
  - (b) v prípade SCE založenej fúziou:
    - ak sa pred registráciou SCE jedna alebo viaceré formy účasti uplatnili v jednom alebo viacerých zúčastnených družstvách zahŕňajúc spolu aspoň 25 % celkového počtu zamestnancov v nich zamestnaných, alebo

- ak sa pred registráciou SCE jedna alebo viaceré formy účasti uplatnili v jednom alebo viacerých zúčastnených družstvách zahŕňajúc spolu menej než 25 % celkového počtu zamestnancov v nich zamestnaných a ak tak rozhodne osobitný rokovací orgán,

(c) v prípade SCE založenej iným spôsobom,

- ak sa pred registráciou SCE jedna alebo viaceré formy účasti uplatnili v jednom alebo viacerých zúčastnených právnických subjektoch zahŕňajúc spolu aspoň 50 % celkového počtu zamestnancov v nich zamestnaných, alebo
- ak sa pred registráciou SCE jedna alebo viaceré formy účasti uplatnili v jednom alebo viacerých zúčastnených právnických subjektoch zahŕňajúc spolu menej než 50 % celkového počtu zamestnancov v nich zamestnaných a ak tak rozhodne osobitný rokovací orgán.

Ak existovala viac než len jedna forma účasti v rámci rôznych zúčastnených právnických subjektov, osobitný rokovací orgán rozhodne, ktoré z týchto foriem sa musia zriadiť v SCE. Členské štáty môžu stanoviť pravidlá, ktoré platia, ak chýba rozhodnutie o tejto veci pre SCE registrované na ich územiach. Osobitný rokovací orgán informuje príslušné orgány zúčastnených právnických subjektov o rozhodnutiach prijatých podľa tohto odseku.

3. Členské štáty môžu stanoviť, že sa neuplatnia štandardné pravidlá uvedené v časti 3 prílohy v prípade stanovenom v odseku 2 písm. b).

### ODDIEL III

#### **PRAVIDLÁ PLATNÉ PRE SCE ZALOŽENÉ VÝHRADNE FYZICKÝMI OSOBAMI ALEBO JEDNOU PRÁVNICKOU OSOBOU A FYZICKÝMI OSOBAMI**

##### *Článok 8*

1. V prípade SCE založenej výhradne fyzickými osobami alebo jednou právnickou osobou a fyzickými osobami, ktoré spolu zamestnávajú aspoň 50 zamestnancov najmenej v dvoch členských štátoch, uplatnia sa ustanovenia článkov 3 až 7.

2. V prípade SCE založenej výhradne fyzickými osobami alebo jednou právnickou osobou a fyzickými osobami, ktoré spolu zamestnávajú menej než 50 zamestnancov alebo zamestnávajú 50 alebo viac zamestnancov len v jednom členskom štáte, zapojenie zamestnancov sa upravuje takto:

- v SCE samotnej sa uplatnia ustanovenia členského štátu s registrovaným sídlom SCE, ktoré platia pre ostatné subjekty toho istého typu,
- v jej pobočkách a prevádzkach sa uplatnia ustanovenia toho členského štátu, v ktorom sa nachádzajú a ktoré platia pre ostatné subjekty toho istého typu.

V prípade prenosu, z jedného členského štátu do druhého, registrovaného sídla SCE riadeného na základe účasti, uplatní sa aj naďalej aspoň tá istá úroveň práv účasti zamestnancov.

3. Ak po registrácii SCE uvedenej v odseku 2, aspoň jedna tretina celkového počtu zamestnancov SCE a jej pobočiek a prevádzok najmenej v dvoch rôznych členských štátoch o to požiada, alebo ak celkový počet zamestnancov dosiahne alebo presiahne 50 zamestnancov najmenej v dvoch členských štátoch, uplatnia sa ustanovenia článkov 3 až 7 *mutatis mutandis*.

V tomto prípade slová „zúčastnené právnické subjekty“ a „dotknuté pobočky alebo prevádzky“ sa nahrádzajú slovami „SCE“ a „pobočky alebo prevádzky SCE“ v tomto poradí.

#### ODDIEL IV

### ÚČASŤ NA VALNÝCH ZHROMAŽDENIACH ALEBO ZASADNUTIACH SEKCIÍ ALEBO SEKTOROV

#### Článok 9

Podliehajúc limitom uvedeným v článku 59 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1435/2003, zamestnanci SCE, resp. ich zástupcovia budú mať právo zúčastňovať sa valných zhromaždení alebo, ak existuje, zasadnutia sekcie alebo sektoru s právom hlasovať, za týchto okolností:

1. ak sa strany tak rozhodnú v dohode uvedenej v článku 4, alebo
2. ak sa družstvo riadené takýmto systémom transformuje do SCE, alebo
3. ak v prípade SCE založenej inak než transformáciou sa zúčastnené družstvo riadilo takýmto systémom a:
  - (i) strany nedokážu dosiahnuť dohodu uvedenú v článku 4 do termínu stanoveného v článku 5 a
  - (ii) uplatní sa článok 7 ods. 1 písm. b) a časť 3 prílohy a
  - (iii) zúčastnené družstvo riadené týmto systémom má najvyšší podiel účasti v zmysle článku 2 písm. k) platnom v dotknutých zúčastnených družstvách pred registráciou SCE.

#### ODDIEL V

### RÔZNE USTANOVENIA

#### Článok 10

#### **Zaistenie a zachovávanie mlčanlivosti**

1. Členské štáty zabezpečia, aby členovia osobitného rokovacieho orgánu alebo reprezentatívneho orgánu a odborníci, ktorí im pomáhajú, nemali oprávnenie zverejňovať žiadne informácie, ktoré dostali ako dôverné.

To isté platí pre zástupcov zamestnancov v súvislosti s postupom pri informovaní a poradách.

Táto povinnosť platí aj naďalej, kdekoľvek sa uvedené osoby môžu nachádzať, dokonca aj po uplynutí ich funkčného obdobia.

2. Každý členský štát zabezpečí, v osobitných prípadoch a za podmienok a obmedzení stanovených vo vnútroštátnom práve, aby dozorný alebo správny orgán SCE alebo zúčastneného právnického subjektu založeného na jeho území nebol povinný sprostredkovať informácie, ak je ich charakter taký, že podľa objektívnych kritérií, by to vážne poškodilo fungovanie SCE (alebo, prípadne, zúčastneného právnického subjektu) alebo jej pobočiek a prevádzok, alebo by mali na ne dosah.

Členský štát môže urobiť takéto úľavy v závislosti od predchádzajúceho administratívneho alebo súdneho povolenia.

3. Každý členský štát môže stanoviť osobitné ustanovenia pre SCE na svojom území, ktoré sledujú priamo a zásadne cieľ ideologického usmerňovania s ohľadom na informácie a vyjadrenie názorov, za podmienky, že k dátumu prijatia tejto smernice tieto ustanovenia už budú existovať vo vnútroštátnom práve.

4. Pri uplatňovaní odsekov 1, 2 a 3 členské štáty príjmu opatrenia pre postupy správneho a súdneho odvolania, ktoré môžu iniciovať zástupcovia zamestnancov, ak dozorný alebo správny orgán SCE alebo zúčastneného právnického subjektu žiada zachovávanie mlčanlivosti alebo neposkytuje informácie.

Tieto postupy môžu obsahovať mechanizmy navrhnuté na ochranu dôvernosti príslušných informácií.

### *Článok 11*

#### **Práca reprezentatívneho orgánu a postup informovania a porád so zamestnancami**

Príslušný orgán SCE a reprezentatívneho orgánu spolupracujú v duchu spolupráce s náležitým ohľadom na svoje vzájomné práva a povinnosti.

To isté platí pre spoluprácu medzi dozorným alebo správnym orgánom SCE a zástupcami zamestnancov v súvislosti s postupom informovania a porád so zamestnancami.

### *Článok 12*

#### **Ochrana zástupcov zamestnancov**

Členovia osobitného rokovacieho orgánu, členovia reprezentatívneho orgánu, zástupcovia zamestnancov vykonávajúci funkcie v rámci postupu informovania a porád a zástupcovia zamestnancov v dozornom alebo správnom orgáne SCE, ktorí sú zamestnancami SCE, jej pobočiek alebo prevádzok alebo zúčastneného právnického subjektu majú pri výkone svojich funkcií tú istú ochranu a záruky, ako sú stanovené pre zástupcov zamestnancov vo vnútroštátnom práve, resp. praxi platnej v ich krajine zamestnania.

Toto platí najmä na prítomnosť na zasadnutiach osobitného rokovacieho orgánu alebo reprezentatívneho orgánu, na ostatných stretnutiach v rámci dohody uvedenej v článku 4 ods. 2 písm. f) alebo na zasadnutiach správneho alebo dozorného orgánu a na výplatu miezd pre členov zamestnaných v zúčastnenom právnickom subjekte alebo v SCE alebo jej pobočkách alebo prevádzkach v období neprítomnosti potrebnej pre plnenie si svojich povinností.

### *Článok 13*

#### **Zneužitie postupov**

Členské štáty príjmu primerané opatrenia v zhode s právom spoločenstva s úmyslom zabrániť zneužívaniu SCE pre účely zbavenia alebo zadržania práv zamestnancov zapojiť sa.

## Článok 14

### **Dodržiavanie tejto smernice**

1. Každý členský štát zabezpečí, aby bolo vedenie prevádzok SCE a dozorné alebo správne orgány pobočiek a zúčastňujúcich sa právnických subjektov, ktoré sa nachádzajú na jeho území a zástupcovia zamestnancov alebo, prípadne, zamestnanci samotní viazaní povinnosťami stanovenými v tejto smernici bez ohľadu na to, či SCE má svoje registrované sídlo na jeho území alebo nie.
2. Členské štáty stanovia primerané opatrenia v prípade nedodržania tejto smernice, zabezpečia najmä, aby boli k dispozícii správne alebo právne postupy umožňujúce presadiť povinnosti vyplývajúce z tejto smernice.

## Článok 15

### **Väzba medzi touto smernicou a ostatnými ustanoveniami**

1. Ak je SCE subjektom s rozsahom v celom spoločenstve alebo je kontrolným subjektom skupiny subjektov s rozsahom v celom spoločenstve v zmysle smernice 94/45/ES alebo smernice Rady 97/74/ES z 15. decembra 1997, ktorá rozširuje zmienenu smernicu na Spojené kráľovstvo<sup>1</sup>, ustanovenia týchto smerníc a ustanovenia, ktoré ich transponujú do vnútroštátneho práva, sa na ne ani na ich pobočky neuplatnia.

No ak osobitný rokovací orgán rozhodne v súlade s článkom 3 ods. 6, že neotvorí rokovania alebo že ukončí už otvorené rokovania, uplatní sa smernica 94/45/ES alebo smernica 97/74/ES a ustanovenia, ktoré ich transponujú do vnútroštátneho práva.

2. Ustanovenia o účasti zamestnancov v orgánoch spoločnosti, stanovené v inom vnútroštátnom práve, resp. praxi než sú ustanovenia vykonávajúce túto smernicu, sa neuplatnia na SCE, na ktoré sa uplatňujú články 3 až 7.

3. Táto smernica nemá dosah na:

- (a) existujúce práva zapájania sa zamestnancov stanovené vo vnútroštátnom práve, resp. praxi v členských štátoch aké majú zamestnanci SCE a jej pobočiek a prevádzok, iné než účasť v orgánoch SCE,
- (b) ustanovenia o účasti v orgánoch stanovené vo vnútroštátnom práve, resp. praxi platné pre pobočky SCE alebo pre SCE, na ktoré sa neuplatňujú články 3 až 7.

4. Aby sa zachovali práva uvedené v odseku 3, členské štáty môžu prijať potrebné opatrenia, aby sa zaručilo, že sa zachovávajú štruktúry zastupovania zamestnancov v zúčastnených právnických subjektoch, ktoré prestanú existovať ako samostatné právnické subjekty, aj po registrácii SCE.

## Článok 16

### **Záverečné ustanovenia**

1. Členské štáty príjmu zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 18. augusta 2006 alebo najneskôr do tohto dátumu zabezpečia, aby vedenie a pracovníci zaviedli požadované ustanovenia dohodu, pričom sú

členské štáty povinné prijať všetky potrebné kroky, ktoré im umožnia vždy zaručiť výsledky, ktoré ukladá táto smernica. Okamžite o tom informujú Komisiu.

2. Keď členské štáty prijmú tieto opatrenia, tieto obsahujú odkaz na túto smernicu alebo ich bude sprevádzať takýto odkaz pri príležitosti ich úradného uverejnenia. Spôsoby uvedenia odkazov stanovujú členské štáty.

#### *Článok 17*

##### **Prehodnotenie Komisiou**

Najneskôr 18. augusta 2009 Komisia po porade s členskými štátmi a s vedením a pracovníkmi na úrovni spoločenstva prehodnotí uplatňovanie používania tejto smernice s úmyslom navrhnúť vhodné zmeny a doplnky Rade, ak je to potrebné.

#### *Článok 18*

##### **Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť v deň uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### *Článok 19*

##### **Adresáti**

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 22. júla 2003.

Za Radu

predseda

G. ALEMANNIO

## PRÍLOHA

### ŠTANDARDNÉ PRAVIDLÁ

(uvedené v článkoch 7 a 8)

#### Časť 1: Zloženie orgánu zastupujúceho zamestnancov

Aby sa dosiahol cieľ opísaný v článku 1 a v prípadoch uvedených v článku 7, reprezentatívny orgán sa zriadi v súlade s týmito pravidlami:

- (a) reprezentatívny orgán sa skladá zo zamestnancov SCE a jej pobočiek a prevádzok zvolených alebo menovaných z ich počtu zástupcami zamestnancov alebo, ak chýbajú, celým kolektívom zamestnancov.
- (b) Voľby alebo menovanie členov zastupujúceho orgánu sa vykoná v súlade s vnútroštátnym právom, resp. praxou.
- (b) Členské štáty stanovujú pravidlá, aby sa zabezpečilo, že počet členov zastupujúceho orgánu a pridelenie miest v nich sa upraví tak, aby sa zohľadnili zmeny nastávajúce v SCE a jej pobočkách a prevádzkach. Metódy používané pri nominovaní, menovaní alebo voľbe zástupcov zamestnancov by sa mali usilovať o podporu rodovej rovnosti.
- (c) Ak na to jeho veľkosť oprávňuje, reprezentatívny orgán zvolí zo svojich členov výberovú komisiu skladajúcu sa najviac z troch ľudí.
- (d) Reprezentatívny orgán prijme rokovací poriadok.
- (e) Členovia reprezentatívneho orgánu sú zvolení alebo menovaní úmerne k počtu zamestnancov, ktorých v každom členskom štáte zamestnávajú SCE a jej pobočky alebo prevádzky, pridelením s ohľadom na členský štát jedného miesta na každú časť zamestnancov zamestnaných v tomto členskom štáte, čo sa rovná 10 % alebo jej časti, počtu zamestnancov zamestnaných vo všetkých členských štátoch spolu.
- (f) Príslušný orgán SCE informuje o zložení reprezentatívneho orgánu.
- (g) Najneskôr štyri roky po svojom založení reprezentatívny orgán preskúma, či sa majú otvoriť rokovania pre závery dohody uvedenej v článkoch 4 a 7 alebo či sa majú aj naďalej uplatňovať štandardné pravidlá prijaté v súlade s touto prílohou.

Článok 3 ods. 4 a 7 a články 4, 5 a 6 sa uplatňujú *mutatis mutandis*, ak sa prijalo rozhodnutie rokovať o dohode podľa článku 4, v takom prípade „reprezentatívny orgán“ nahrádza pojem „osobitný rokovací orgán“. Ak sa do termínu skončenia rokovaní neuzavrie žiadna dohoda, naďalej sa uplatňujú mechanizmy prijaté na začiatku v súlade so štandardnými pravidlami.

#### Časť 2: Štandardné pravidlá informovania a porád

Oprávnenia a právomoci reprezentatívneho orgánu založeného v SCE sa upravujú týmito pravidlami:

- (a) Oprávnenie reprezentatívneho orgánu sa obmedzí na otázky, ktoré sa týkajú SCE samotnej a jej pobočiek alebo prevádzok nachádzajúcich sa v inom členskom štáte alebo ktoré presahujú právomoci rozhodovacích orgánov v jednom členskom štáte.

- (b) Bez toho, aby bolo dotknuté zasadnutia konané podľa odseku c, reprezentatívny orgán má právo na informovanie a porady a stretávať sa pre tento účel s príslušným orgánom SCE aspoň raz do roka, na základe pravidelných správ, ktoré príslušný orgán zostavuje o napredovaní podnikania SCE a jej perspektívach. Podľa toho sa informuje aj domáce vedenie.

Príslušný orgán SCE poskytne reprezentatívne orgánu program zasadnutí správneho alebo, ak je to vhodné, riadiaceho a dozorného orgánu a kópie všetkých dokumentov predložených na valnom zhromaždení svojich členov.

Toto stretnutie súvisí najmä so štruktúrou, hospodárskou a finančnou situáciou, pravdepodobným vývojom v podnikaní a výrobe a s odbytom, s iniciatívami s ohľadom na spoločnú sociálnu zodpovednosť, so situáciou a pravdepodobným trendom v zamestnanosti, investíciách a podstatnými zmenami týkajúci sa organizácie, so zavedením nových pracovných metód alebo výrobnými procesmi, prenosmi výroby, fúziami, obmedzením alebo zavretím podnikov, prevádzok alebo ich dôležitých častí a hromadným prepúšťaním.

- (c) Ak existujú výnimočné okolnosti výrazne ovplyvňujúce záujmy zamestnancov najmä v prípade prerozdeľovania, prenosov, zavretia prevádzok alebo podnikov alebo hromadného prepúšťania, reprezentatívny orgán má právo byť informovaný. Reprezentatívny orgán alebo, ak sa tak rozhodne najmä z dôvodov naliehavosti, výberový výbor má právo stretnúť sa na svoju žiadosť s príslušným orgánom SCE alebo s vhodnejšou úrovňou vedenia v rámci SCE s vlastnými právomocami rozhodovať, tak aby mal informácie a porady o opatreniach výrazne ovplyvňujúcich záujmy zamestnancov.

Ak sa príslušný orgán rozhodne nekonať v súlade so stanoviskom, ktoré vyjadril reprezentatívny orgán, tento reprezentatívny orgán má právo na ďalšie stretnutie s príslušným orgánom SCE s úmyslom dosiahnuť dohodu.

V prípade stretnutia organizovaného s výberovým výborom, aj tí členovia reprezentatívneho orgánu, ktorí zastupujú zamestnancov, ktorí sú priamo dotknutí príslušnými opatreniami, majú právo zúčastniť sa.

Stretnutie uvedené vyššie nemá vplyv na výsady príslušného orgánu.

- (d) Členské štáty môžu stanoviť pravidlá o vedení informačných a poradných stretnutí.

Pred stretnutím s príslušným orgánom SCE, reprezentatívny orgán alebo výberový výbor, ak je potrebné rozšírený v súlade s tretím pododsekom odseku c má právo sa stretnúť bez prítomnosti zástupcov príslušného orgánu.

- (e) Bez toho, aby bol dotknutý článok 10, členovia reprezentatívneho orgánu informujú zástupcov zamestnancov SCE a jej pobočiek a prevádzok o obsahu a výsledku informačných a poradných postupov.
- (f) Reprezentatívne orgánu alebo výberovému výboru môžu pomáhať odborníci podľa vlastného výberu.
- (g) Pokiaľ je toto potrebné pre splnenie svojich úloh, členovia reprezentatívneho orgánu majú právo na voľno na odbornú prípravu bez straty mzdy.
- (h) Náklady reprezentatívneho orgánu nesie SCE, ktorá poskytne členom orgánu finančné a materiálne zdroje potrebné na primerané plnenie si svojich povinností.

Pokiaľ sa nedohodne inak, SCE nesie najmä náklady na organizovanie stretnutí a zabezpečenie tlmočnických zariadení a na výdavky spojené s ubytovaním a cestovaním členov reprezentatívneho orgánu a výberového výboru.

V súlade s týmito zásadami členské štáty môžu stanoviť rozpočtové pravidlá týkajúce sa fungovania reprezentatívneho orgánu. Môžu najmä obmedziť financovanie na len jedného odborníka.

### **Časť 3: Štandardné pravidlá účasti**

Účasť zamestnancov v SCE sa upraví týmito ustanoveniami:

- (a) V prípade SCE založenej transformáciou, ak sa pravidlá členského štátu súvisiace s účasťou zamestnancov v správnom alebo dozornom orgáne uplatnili pred registráciou, všetky aspekty účasti zamestnancov sa aj naďalej uplatňujú na SCE. Odsek b sa uplatňuje *mutatis mutandis* za týmto účelom.
  - (b) V iných prípadoch, kedy je SCE založená, zamestnanci SCE, jej pobočiek a prevádzok, resp. ich reprezentatívny orgán majú právo voliť, menovať, odporúčať alebo namietat' menovanie toľkých členov správneho alebo dozorného orgánu SCE, koľko bol najvyšší podiel platný v dotknutých zúčastnených spoločnostiach pred registráciou SCE.
  - (c) Ak sa žiadny zo zúčastnených právnických subjektov neriadil pred registráciou SCE pravidlami účasti, ani na SCE sa nekladie požiadavka ustanoviť opatrenia na účasť zamestnancov.
  - (d) Reprezentatívny orgán rozhodne o pridelení miest v správnom alebo dozornom orgáne medzi členov zastupujúcich zamestnancov z rôznych členských štátov alebo o spôsobe, akým zamestnanci SCE môžu odporúčať alebo namietat' menovanie členov týchto orgánov podľa pomeru zamestnancov SCE v každom členskom štáte. Ak zamestnanci jedného alebo viacerých členských štátov nie sú zahrnutí do tohto pomerného kritéria, reprezentatívny orgán menuje člena z jedného z týchto členských štátov, najmä z členského štátu, v ktorom má SCE registrované sídlo, ak je to vhodné. Každý členský štát môže stanoviť rozvrhnutie miest, ktoré dostane, v rámci správneho alebo dozorného orgánu.
  - (e) Každý člen správneho orgánu alebo, ak je to vhodné, dozorného orgánu SCE, ktorý bol zvolený, menovaný alebo odporučený reprezentatívnym orgánom alebo, v závislosti od okolností, zamestnancami, je plným členom s tými istými právami a povinnosťami ako členovia zastupujúci členov družstva, vrátane hlasovacieho práva.
-